

Jihad Darwiche

35 chilò di speranza

Capitulu 11

Sò statu accettatu in Grandchamps.

Ùn mi face nulla. Era solu cuntentu di parte à cambià d'aria cum'ellu averebbe dettu Gran-Leò.

Aghju fattu u mo saccu, è ùn mi sò micca vultatu chjudendu a porta di a mo camera. Aghju chersu à mamma di mette i soldi di M. Martineau nantu à u mo librettu. Quellì soldi ùn li vulia più spende. ùn n'avìa più laziu di nulla, solu di l'impossibile. È capia chì in a vita, tuttu ùn si pudia cumprà.

Babbu hà apprufittatu d'un giru in pruvincia per purtammi in a mo scola nova. Ci simu detti pochi affari per viaghju. Sapiamu ch'èlle s'avianu da spiccà e nostre strade.

– Mi chjamarete quand'ellu ci hè qualcosa di novu, nè ?

35 kilos d'espoir

Chapitre 11

J'ai été admis à Grand-champs.

Ça ne m'a fait ni chaud ni froid. J'étais juste content de partir, de « prendre l'air » comme aurait dit Grand-Léon.

J'ai fait mon sac, et je ne me suis pas retourné en fermant la porte de ma chambre. J'ai demandé à ma mère de mettre l'argent de M. Martineau sur mon livret. Cet argent, je n'avais plus envie de le dépenser. Je n'avais plus envie de rien, sauf de l'impossible. Et je comprenais qu'on ne pouvait pas tout acheter dans la vie.

Mon père a profité d'une de ses tournées en province pour me conduire jusqu'à ma nouvelle école. Nous ne nous sommes pas beaucoup parlé pendant le trajet. Nous savions que nos routes allaient se séparer.

– Vous m'appellerez dès qu'il y a du nouveau, hein ?

Hà capighjatu, è po m'hà basgiatu di manera
sgalabata.

– O Grigò ?

– Iè.

– Innò. Nulla. Cerca d'esse felice a ti meriti.

Sai ùn l'hà t'aghju mai detta ma pensu chè
tù sì un zitellu bè. Un tippettu. E m'hà
abbracciatu forte forte nanzu di cullà in
vittura.

Il a hoché la tête, et puis il m'a embrassé mala-
droitement.

– Grégoire ?

– Oui.

– Non. Rien. Tâche d'être heureux, tu le mérites.

Tu sais, je te l'ai jamais dit, mais je pense que tu
es un type bien... Un type vraiment bien. Et il
m'a serré le bras très fort avant de remonter dans
sa voiture.